



Sayı : 38591462-010.07.03-2023-2702

20.11.2023

Konu : "Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması"nın
Onaylanması Hk.

Sirküler No: 777

Sayın Üyemiz,

"Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol" ve Protokolün Eki "Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması" Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi ile onaylanmış olup, 18 Kasım 2023 tarih ve 32373 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanmıştır.

Anlaşmanın, avcılık yolu ile elde edilen deniz balıkçılığı ve denizdeki balıkçılıkla ilgili faaliyetlere verilen sübvansiyonlara uygulanacağı belirtilmektedir.

Söz konusu Milletlerarası Andlaşma'ya Odamızın web sayfasından (www.denizticaretodasi.org.tr) "Genel/Teknik ve Mevzuat" duyuruları bölümlerinden ulaşılabilmektedir.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter

Ek:18 Kasım 2023 Tarih ve 32373 Sayılı Resmi Gazete (36 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

- WEB sayfası (İlgili üyeler ve e-posta ekinde)
- 01 ve 02 No'lu Meslek Grupları
- İMEAK DTO Şube ve Temsilcilikleri
- SUR-KOOP
- DEM-BİR (Deniz Ürünleri Avcıları Üreticileri Merkez Birliği)
- İstanbul Bölgesi Su Ürünleri Kooperatifleri Birliği

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları
- İMEAK DTO Meslek Komite Başkanları

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin :
<https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSUA21B3C>
Bilgi için: Gülşah PALIÇ Telefon: DHL - (273)
E-Posta: gulsah.palic@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35 KEP: imeakdto@hs01.kep.tr
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr





TÜRKİYE
YÜZYILI



TÜRKİYE CUMHURİYETİNİN YÜZÜNCÜ YILI



* B S U A 2 1 B 3 C *

İSTANBUL VE MARMARA, EGE, AKDENİZ, KARADENİZ BÖLGELERİ

ISTANBUL & MARMARA, AEGEAN, MEDITERRANEAN, BLACKSEA REGIONS

DENİZ TİCARET ODASI



CHAMBER OF SHIPPING

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.



Evrakı Doğrulamak İçin :
<https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSUA21B3C>
Bilgi için: Gülşah PALIÇ Telefon: DHL - (273)
E-Posta: gulsah.palic@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35 KEP: imeakdto@hs01.kep.tr
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr



MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7791**

17 Haziran 2022 tarihinde Cenevre’de kabul edilen ve 7460 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol” ve Protokolün eki “Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması”nın onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

17 Kasım 2023

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

DÜNYA TİCARET ÖRGÜTÜ'NÜ KURAN MARAKEŞ ANLAŞMASI'NI TADİL EDEN PROTOKOL,

BALIKÇILIK SÜBVANSİYONLARI ANLAŞMASI

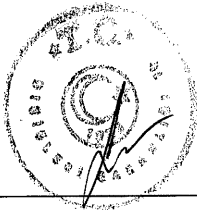
Dünya Ticaret Örgütü üyeleri;

Dünya Ticaret Örgütü'nü Kuran Marakeş Anlaşması ("DTÖ Anlaşması")'nın Madde X paragraf 1'i uyarınca kabul edilen WT/MIN(22)/33-WT/L/1144 simgeli dokümanda yer alan Bakanlar Konferansı Kararı'nı göz önünde tutarak;

Aşağıdakileri kabul eder:

1. DTÖ Anlaşması'nın Ek 1A'sı, paragraf 4 uyarınca bu Protokol'ün yürürlüğe girmesiyle bu Protokol'ün Ek'inde düzenlenen Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması'nın Sübvansiyonlar ve Telafi Edici Önlemler Anlaşması'ndan sonra yer alacak şekilde eklenmesi suretiyle tadil edilmiş olacaktır.
2. Bu Protokol'ün herhangi bir hükmüne ilişkin rezerv koyulamaz.
3. İşbu Protokol üyelerin kabulüne açıktır.
4. Bu Protokol DTÖ Anlaşması Madde X paragraf 3 uyarınca yürürlüğe girer.¹
5. Bu Protokol, her Üyeye ivedilikle onaylı bir kopyasını vermek üzere ve paragraf 3 uyarınca kabulünün bildirilmesi için Dünya Ticaret Örgütü Genel Direktörü'ne tevdi edilecektir.
6. Bu Protokol Birleşmiş Milletler Şartı Madde 102 hükümleri uyarınca kayıt edilecektir.

Cenevre'de 2022 yılı Haziran ayının 17. Gününde, İngilizce, Fransızca ve İspanyolca dillerinde, her bir metin asıl olarak, tek kopya halinde yapılmıştır.



¹ DTÖ Anlaşması Madde X:3 altında kabullerin hesaplanması amacıyla, Avrupa Birliği tarafından kendisi için ve Üye Devletleri adına bir kabul belgesi DTÖ Üyesi olan Avrupa Birliği Üyesi Devletlerin sayısı kadar Üyenin kabulü olarak sayılacaktır.

BALIKÇILIK SÜBVANSİYONLARI ANLAŞMASI

MADEDE 1: KAPSAM

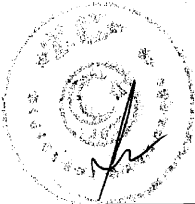
Bu Anlaşma, Sübvansiyonlar ve Telif Edici Önlemler (STÖ) Anlaşması Madde 1.1 kapsamında belirtilen Anlaşma'nın Madde 2'si çerçevesinde özgül olarak kabul edilen, avcılık yolu ile elde edilen deniz balıkçılığı ve denizdeki balıkçılıkla ilgili faaliyetlere verilen sübvansiyonlara uygulanır.^{1, 2, 3}

MADEDE 2: TANIMLAR

Bu Anlaşma'nın amacı kapsamında:

- "balıklar" işlenmiş veya işlenmemiş her tür canlı deniz kaynakları;
- "balıkçılık" balığı arama, dikkat çekme, yerini tespit etme, yakalama, alma veya hasat etme veya makul ölçüde dikkat çekme, yerini tespit etme, yakalama, alma veya hasat etme ile sonuçlanmasını sağlayacak aktivite;
- "balıkçılıkla ilgili faaliyetler" denizdeki daha önce bir limana indirilmemiş balığı karaya çıkarma, paketleme, işleme, gemiden gemiye aktarma veya taşıma dahil balıkçılığı destekleyecek veya hazırlık amaçlı herhangi bir faaliyet ile personel, yakıt, gereç ve diğer lojistik ikmal işlemleri;
- "gemi" balıkçılık veya balıkçılıkla ilgili faaliyetler için kullanılan, kullanılmak için donatılan veya kullanılma niyetinde olunan herhangi bir gemi, diğer bir tipte tekne veya bot;
- "operatör" geminin sahibi veya gemiden sorumlu, gemiyi yönlendiren veya kontrol eden kişi,

anlamına gelir.



¹ Daha açık olması adına, su ürünleri yetiştiriciliği ve iç su balıkçılığı bu Anlaşma'nın kapsamı dışındadır.

² Daha açık olması adına, balıkçılık erişim anlaşmaları kapsamındaki hükümetten hükümete ödemeler bu Anlaşma kapsamında sübvansiyon sayılmaz.

³ Daha açık olması adına, bu Anlaşma'nın amacı çerçevesinde, bir sübvansiyon, müdahil olan herhangi bir geminin bayrağına veya kaydına veya sübvansiyon alanın milliyetine bakılmaksızın sübvansiyonu veren üye atfedilir.



MADDE 3: YASADIŐI, KAYIT DIŐI VE DÜZENLENMEMİŐ BALIKÇILIĐA KATKI SAĐLAYAN SÜBVANSİYONLAR⁴

3.1 Hiçbir Üye yasadıőı, kayıt dıőı ve düzenlenmemiő (IUU) balıkçılıđı destekleyecek Őekilde yasadıőı, kayıt dıőı ve düzenlenmemiő balıkçılık veya balıkçılık faaliyetinde bulunan bir gemi veya operatöre⁵ herhangi bir sübvansiyon vermeyecek veya sübvansiyonu sürdürmeyecektir.

3.2 Madde 3.1'in amacı kapsamında, bir gemi veya operatör, aőađıdakilerden herhangi biri tarafından buna iliŐkin pozitif bir belirleme yapılmıősa, IUU balıkçılıkla iŐtigal etmiő kabul edilir^{6,7}:

(a) kendi yetki alanı altındaki bölgelerdeki faaliyetler için bir kıyı devleti Üye tarafından; veya

(b) kendi bayrađını taşıyan gemilerin faaliyetleri için bir bayrak devleti tarafından; veya

(c) Bölgesel Balıkçılık Yönetim Örgütü veya Düzenlemesi (RFMO/A)'nin kuralları ve prosedürleri ve ilgili uluslararası hukuk uyarınca, zamanında yapılan bildirim ve ilgili bilginin sađlanması yoluyla dahil, kendi görev alanına giren bölgeler ve türler için ilgili bir RFMO/A tarafından yapılan belirlemeler.

3.3 (a) Madde 3.2 altındaki bir pozitif belirleme⁸ o geminin veya operatörün IUU balıkçılıkla iŐtigal ettiđine iliŐkin bir Üye tarafından yapılan nihai bulgu ve/veya RFMO/A tarafından yapılan nihai listelemeye dayanır.

(b) Madde 3.2(a)'nin amacı kapsamında, Madde 3.1 altındaki yasak, Üye kıyı devleti tarafından yapılan belirleme ilgili somut bilgiye dayalı olduđunda ve Üye kıyı devleti bayrak devleti Üye'ye ve biliniyorsa sübvansiyonu veren Üye'ye aőađıdakileri sunduđunda uygulanır:

(i) bir gemi veya operatörün IUU balıkçılıkla iŐtigal ettiđine iliŐkin ilave soruŐtırma esnasında geçici süreyle alıkoyulduđuna veya kıyı devleti Üye'nin IUU'ya dair bir soruŐtırma baŐlattıđına yönelik, ilgili somut bilgi, geçerli kanun, yönetmelik, idari prosedür veya ilgili diđer önlemlere referans içerecek Őekilde uygun kanallardan zamanında bildirim yapılması;

(ii) bir belirleme öncesinde, ilgili bilgilerin, nihai belirlemede dikkate alınmasını mümkün kılacak Őekilde bilgi deđiŐimini için imkan sađlanması⁹. Kıyı devleti Üye bu bilgi deđiŐiminin ne Őekilde yapılacađını ve zamanlamasını belirleyebilecektir ve

⁴ "Yasadıőı, kayıt dıőı ve düzenlenmemiő (IUU) balıkçılık" BirleŐmiŐ Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (FAO) tarafından 2001 yılında kabul edilen *Yasadıőı, Kayıt dıőı ve DüzenlenmemiŐ Balıkçılıđın Önlenmesi, Caydırılması ve Ortadan Kaldırılması için Uluslararası Eylem Planı*'nin 3. paragrafında belirlenen faaliyetlere atıfta bulunur.

⁵ Madde 3'ün amacı kapsamında, "operatör" terimi madde 2(e)'de tanımlandıđı Őekliyle IUU balıkçılık ihlalinin yapıldıđı zamandaki operatör anlamına gelir. Daha açık olması adına, IUU balıkçılıđa karıŐan operatörlere sübvansiyon verilmesi veya verilmeye devam edilmesine iliŐkin yasak denizdeki balıkçılık veya balıkçılıkla ilgili faaliyetler için geçerlidir.

⁶ Bu Madde'deki hiçbir hüküm Üyeleri IUU balıkçılık soruŐturmaları açmaya veya IUU balıkçılık belirlemesi yapmaya zorunlu kılacak Őekilde yorumlanamaz.

⁷ Bu Madde'deki hiçbir hüküm listelenen otoritelerin ilgili uluslararası enstrümanlar altındaki yetkisini etkileyecek veya IUU balıkçılık belirlemesi yapmada sayılan otoritelere yeni haklar tanıyacak Őekilde yorumlanamaz.

⁸ Bu Madde'deki hiçbir hüküm bir IUU balıkçılık belirlemesini geciktirecek veya geçerliliđini ya da uygulanabilirliđini etkileyecek Őekilde yorumlanamaz.

⁹ Örneđin, bu, bayrak Devleti veya sübvansiyonu veren Üye'nin talep etmesi durumunda diyalog veya yazılı bilgi deđiŐimini için imkan tanınmasını kapsayabilir.

(iii) nihai belirlenimin ve uygulanan tüm cezaların, gerektiğinde süresi de dahil olmak üzere birlikte, bildirilmesi.

Kıyı devleti Üye pozitif bir belirlemeyi Madde 9.1'de öngörülen Komite'ye (bu Anlaşma'da "Komite" olarak adlandırılmaktadır) bildirmelidir.

3.4 Sübvansiyonu veren Üye, Madde 3.1'deki yasağın uygulanma süresini belirlerken, bir gemi veya operatörün gerçekleştirdiği IUU faaliyetinde balıkçılığın niteliği, ağırlığı ve tekrarını dikkate almalıdır. Madde 3.1 kapsamındaki yasak, en azından yasağı tetikleyen belirlemeden kaynaklı ceza yürürlükte kaldığı sürece¹⁰ veya en azından gemi veya operatör bir RFMO/A tarafından listelendiği sürece, bu sürelerden hangisi daha uzunsa o kadar süreyle geçerli olmalıdır.

3.5 Sübvansiyonu veren Üye, Madde 8.3 uyarınca Madde 3.1 kapsamında alınan önemleri Komite'ye bildirmelidir.

3.6 Bir liman devleti Üye sübvansiyon veren bir Üye'ye limanlarından birindeki bir geminin IUU balıkçılığa karıştığını ilişkin açık dayanağının olduğuna inandığına dair bildirimde bulunduğu, sübvansiyonu veren Üye alınan bilgiye gerekli önemi verecek ve verdiği sübvansiyona yönelik uygun gördüğü önlemleri alacaktır.

3.7 Her Üye'nin, bu Anlaşma yürürlüğe girdiğinde var olan sübvansiyonlar da dahil olmak üzere, Madde 3.1'de bahsedilen sübvansiyonların verilmemesini veya devam etmemesini temin edecek kanunları, yönetmelikleri ve/veya idari prosedürleri yürürlükte olmalıdır.

3.8 Bu Anlaşma'nın yürürlüğe girişinden itibaren 2 yıl süreyle, en az gelişmiş ülke (EAGÜ) olan Üyeler dahil, gelişme yolundaki ülke olan Üyeler tarafından, münhasır ekonomik bölge (MEB) içinde ve MEB sınırlarına kadar verilen ya da devam ettirilen sübvansiyonlar bu Anlaşma'nın Madde 3.1'ine ve 10'una dayanan eylemlerden muaf olacaktır.

MADDE 4: AŞIRI AVLANMIŞ STOKLARA YÖNELİK SÜBVANSİYONLAR

4.1 Hiçbir Üye aşırı avlanmış bir stoğa yönelik olarak balıkçılık veya balıkçılıkla ilgili faaliyetlere sübvansiyon vermeyecek veya devam ettirmeyecektir.

4.2 Bu Madde'nin amacı doğrultusunda, bir stok, balıkçılığın yapıldığı kıyı Devletin yetkisi altındaki alanlarda kıyı devleti tarafından veya bir ilgili RFMO/A'nın yetki bölgesinde ve yetkisi altında olan türler için, mevcut en iyi bilimsel kanıta dayanarak, aşırı avlanmış olarak kabul edilmişse aşırı avlanmışdır.

4.3 Madde 4.1'e bağlı olmaksızın, bir Üye, Madde 4.1'de bahsedilen sübvansiyonları, bu sübvansiyonlar ve diğer önlemler stoğun biyolojik olarak sürdürülebilir seviyeye¹¹ geri getirilmesi için uygulanyorsa verebilir veya vermeye devam edebilir.

4.4 Bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden itibaren 2 yıl süreyle, en az gelişmiş ülke olan Üyeler dahil gelişme yolundaki ülke olan Üyelerce, MEB içinde ve onun sınırlarına kadar, verilen veya devam ettirilen sübvansiyonlar bu Anlaşma'nın Madde 4.1'ine ve 10'una dayanan eylemlerden muaf olacaktır.

10 Cezanın kaldırılması Madde 3.2'de bahsi geçen belirlemeyi yapan otoritenin kanunları veya prosedürleri doğrultusunda olacaktır.

11 Bu paragrafın amacı doğrultusunda, biyolojik olarak sürdürülebilir seviye, balıkçılığın veya balıkçılıkla ilgili faaliyetin yapıldığı alanda hükümleri olan Üye kıyı devleti tarafından, maksimum sürdürülebilir ürün veya balıkçılık için mevcut veri ile uyumlu olarak belirlenen diğer referans noktaları gibi referans noktaları kullanılarak veya ilgili RFMO/A tarafından yetkili olunan bölgeler ve türler için belirlenen seviyedir.



MADDE 5: DİĞER SÜBVANSİYONLAR

5.1 Hiçbir Üye bir kıyı Üye devletin ya da bir Üye-olmayan kıyı devletin hükümranlı alanının ve ilgili RFMO/A'nın yetki alanının dışında balıkçılık veya balıkçılıkla ilgili faaliyetlere sübvansiyon vermeyecek veya devam ettirmeyecektir.

5.2 Bir Üye kendi bayrağını taşımayan gemilere sübvansiyon verirken özel özen gösterecek ve ihtiyatlı davranacaktır.

5.3 Bir Üye ne durumda olduğu bilinmeyen stoklara yönelik balıkçılık ve balıkçılıkla ilgili faaliyetlere sübvansiyon verirken özel özen gösterecek ve ihtiyatlı davranacaktır.

MADDE 6: EN AZ GELİŞMİŞ ÜLKE OLAN ÜYELER İÇİN ÖZEL HÜKÜMLER

Bir Üye, EAGÜ olan bir Üye'nin müdahil olduğu konuları gündeme taşırken ihtiyatlı davranacak ve araştırılan çözümler, duruma göre, müdahil olan EAGÜ Üye'nin özel durumunu dikkate alacaktır.

MADDE 7: TEKNİK DESTEK VE KAPASİTE GELİŞTİRME

Bu Anlaşma kapsamındaki disiplinlerin uygulanması amacıyla EAGÜ Üyeler dahil gelişme yolundaki ülke Üyelere amaca hizmet edecek teknik destek ve kapasite geliştirme desteği verilecektir. Bu yardımı destekleyecek şekilde, Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (FAO) ve Uluslararası Tarımsal Kalkınma Fonu gibi ilgili uluslararası örgütlerle işbirliği içinde, gönüllü bir DTÖ finansman mekanizması kurulacaktır. DTÖ Üyelerinin mekanizmaya katkısı tamamen gönüllülük esasına dayalı olacak ve düzenli bütçe kaynakları kullanılmayacaktır.

MADDE 8: BİLDİRİM VE ŞEFFAFLIK

8.1 STÖ Anlaşması Madde 25'e hâlel getirmeden ve balıkçılık sübvansiyonları bildirimlerini güçlendirmek ve genişletmek ve balıkçılık sübvansiyonları taahhütlerinin uygulanışını daha etkin denetleyebilmeye imkan sağlamak için her Üye

(a) STÖ Anlaşması Madde 25 altında düzenli yapılan balıkçılık sübvansiyonları bildirimlerinde^{12,13} müteakip bilgileri de sağlayacaktır: sübvansiyonun verildiği balıkçılık faaliyetinin çeşidi veya türü;

(b) mümkün olduğu ölçüde, STÖ Anlaşması Madde 25 altında düzenli yapılan balıkçılık sübvansiyonları bildirimlerinde^{12,13} müteakip bilgileri sağlamalıdır:

(i) sübvansiyonun verildiği balıkçılıktaki balık stoğunun durumu (örn. aşırı avlanmış; maksimum sürdürülebilir olarak avlanan ya da yetersiz avlanmış) ve kullanılan referans noktaları ile bu stokların başka bir Üye ile paylaşılıp paylaşılmadığı¹⁴ veya bir RFMO/A tarafından yönetilip yönetilmediği;

¹² Madde 8.1'in amacı doğrultusunda, Üyeler bu bilgiyi STÖ Anlaşması Madde 25 altında gereken tüm bilgilere ilave olarak ve STÖ Komitesi tarafından kullanılan herhangi bir ankette, örneğin G7/SCM/76/Rev.1, öngörüldüğü gibi sağlayacaktır.

¹³ EAGÜ Üyeler ve DTÖ Sekreteryası tarafından dağıtıldığı şekliyle en yeni basılan FAO verisi uyarınca deniz balıkçılık üretimi küresel hacminden aldığı yıllık pay %0,8'i geçmeyen gelişme yolundaki ülke Üyeler için bu alt paragraftaki ilave bilgi bildirimini dört yılda bir yapılabilir.

¹⁴ "paylaşılan stoklar" terimi iki ya da daha çok kıyı devleti Üye'lerin MEB'i içinde bulunan veya hem MEB içinde hem de ötesinde ve bitişik olan alanlardaki stoklar anlamına gelir.

(ii) ilgili balık stoğu için yürürlükteki koruma ve yönetim önlemleri;

(iii) sübvansiyonun verildiği balıkçılıktaki filo kapasitesi;

(iv) sübvansiyondan yararlanan balıkçılık gemisi veya gemilerin isim ve kimlik numarası

ve

(v) sübvansiyonun verildiği balıkçılıktaki tür ya da tür grubu bazında avcılık verisi.¹⁵

8.2 Her Üye Komite'yi her yıl yazılı olarak, IUU balıkçılığa karıştığını müspet olarak belirlediği gemilerin ve operatörlerin listesi konusunda bilgilendirecektir.

8.3 Her bir Üye, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir yıl içinde, Komite'ye bu Anlaşma'nın uygulanması ve yönetiminin temini için, Madde 3, 4 ve 5'te belirlenen yasakların uygulanması amacıyla atılan adımlar dahil, yürürlükte bulunan ya da alınan önlemleri bildirecektir. Her bir Üye ayrıca, bu önlemlerde daha sonraki değişiklikleri ve Madde 3'te belirlenen yasakları uygulamak için alınan yeni önlemleri ivedilikle Komite'ye bildirecektir.

8.4 Her bir Üye, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir yıl içinde, Komite'ye balıkçılık rejimine ilişkin bu Anlaşma ile ilgili kanunlarını, yönetmeliklerini ve idari prosedürlerini içeren bir açıklayıcı bilgi sağlamalı ve sonrasındaki değişiklikler konusunda Komite'yi ivedilikle bilgilendirecektir. Bir Üye bu yükümlülüğü Komite'ye bu bilgiyi içeren kendine ait veya uygun göreceği diğer bir resmi web adresine dair güncel bir elektronik link ileterek yerine getirebilir.

8.5 Bir Üye, bildirim yapan Üye'den bu Madde altında yapılan bildirimler ve sağlanan bilgiye ilişkin olarak ilave bilgi talep edebilir. Bildirim yapan Üye bu talebe mümkün olan en kısa sürede yazılı ve kapsamlı olarak cevap vermelidir. Eğer bir Üye bu Madde altındaki bir bildirim veya bilginin verilmemesini değerlendirirse, bu Üye bu hususu ilgili Üye'nin ya da Komite'nin dikkatine getirebilir.

8.6 Üyeler bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle Komite'yi üyesi oldukları RFMO/A'ler konusunda yazılı olarak bilgilendirmelidir. Bu bildirim en azından RFMO/A'yı kuran yasal belgenin metni, yetki alanındaki bölge ve türler, yönetilen balık stoklarının durumu hakkında bilgi, RFMO/A'nın koruma ve yönetme önlemlerinin açıklaması, IUU balıkçılık belirmelerinin dayandığı kural ve prosedürler ve IUU balıkçılığa karıştığına tespit ettiği gemilerin ve/veya operatörlerin güncel listesinden oluşmalıdır. Bu bildirim bireysel olarak ya da bir grup Üye tarafından yapılabilir.¹⁶ Bu bilgiye ilişkin herhangi bir değişiklik Komite'ye ivedilikle bildirilmelidir. Komite Sekreteryası bu Madde uyarınca bildirilen RFMO/A'ların listesini tutacaktır.

8.7 Üyeler bir önlemin bildirilmesinin (a) önlemin GATT 1994, STÖ Anlaşması veya bu Anlaşma altındaki yasal statüsü; (b) önlemin STÖ Anlaşması altındaki etkisi veya (c) önlemin niteliği hakkında hüküm doğurmadığını kabul eder.

8.8 Bu Madde'deki hiçbir husus gizli bilginin sağlanmasını zorunlu kılmaz.

MADDE 9: KURUMSAL DÜZENLEMELER

9.1 Bu vesileyle her bir Üye ülkenin temsilcilerinden oluşan Balıkçılık Sübvansiyonları Komitesi kurulmuştur. Komite kendi Başkanını seçecek ve yılda iki kereden az olmamak üzere ve bunun dışında bu Anlaşma'nın ilgili hükümlerinde öngörüldüğü şekilde herhangi bir üyenin talebi doğrultusunda toplanacaktır. Komite bu Anlaşma ile veya Üyeler tarafından kendisine verilen yükümlülükleri yerine

¹⁵ Çok türlü balıkçılık için, bir Üye bunun yerine diğer ilgili ve mevcut yakalama verisini paylaşabilir.

¹⁶ Bu yükümlülük bildirim yapan Üye'nin veya diğer uygun resmi web sayfasının bu bilgiyi içeren güncel elektronik bağlantısının sunulmasıyla karşılanabilir.

getirecek ve Üyelere bu Anlaşma'nın yürütülmesi veya amaçlarının ilerletilmesi ile ilgili tüm konularda danışma imkanı sağlayacaktır. DTÖ Sekreteryası Komite'nin sekreteryası olarak işlev göstermelidir.

9.2 Komite her iki yılda birden az olmamak kaydıyla Madde 3 ve 8 ve bu Madde uyarınca sağlanan tüm bilgileri incelemelidir.

9.3 Komite, Anlaşma'nın amaçlarını dikkate alarak, uygulanması ve işleyişini yıllık olarak gözden geçirmelidir. Komite yıllık olarak bu gözden geçirmelerin kapsadığı dönemdeki gelişmelere ilişkin olarak Mal Ticareti Konseyi'ni bilgilendirecektir.

9.4 Bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden sonra beş yıldan geç olmamak kaydıyla ve bundan sonra da her üç yılda bir Komite, Anlaşma'nın amaçlarını dikkate alarak, bu Anlaşma'nın işleyişini iyileştirmek için tüm gerekli değişiklikleri belirlemek üzere, Anlaşma'nın işleyişini gözden geçirmelidir. Uygun olması halinde, Komite, Mal Ticareti Konseyi'ne, diğer hususların yanı sıra Anlaşma'nın uygulanması ile kazanılan deneyimleri de dikkate alarak, bu Anlaşma'nın metninin değiştirilmesi için öneriler sunabilir.

9.5 Komite FAO ve ilgili RFMO/A'lar dahil, balıkçılık yönetimi alanındaki diğer ilgili uluslararası örgütlerle yakın irtibatla olacaktır.

MADDE 10: ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

10.1 Anlaşmazlıkların Halli Mutabakatınca detaylandırıldığı ve uygulandığı şekilde GATT 1994 Madde XXII ve XXIII'ün hükümleri, aksi özellikle belirtilmedikçe, bu Anlaşma altındaki danışmalara ve anlaşmazlıkların çözümüne uygulanacaktır.¹⁷

10.2 Paragraf 1'e hâle getirmeden, STÖ Anlaşması'nın 4. Maddesi'ndeki hükümler¹⁸ bu Anlaşma'nın Madde 3, 4 ve 5'i altındaki danışmalara ve anlaşmazlıkların çözümüne uygulanacaktır.

MADDE 11. NİHAİ HÜKÜMLER

11.1 Madde 3 ve 4'te belirtilenler hariç, bu Anlaşma'daki hiçbir şey bir Üye'yi afet¹⁹ yardımı için aşağıda belirtilen şartları sağlamak kaydıyla sübvansiyon vermekten alıkoymaz:

(a) belirli bir afetin giderilmesi ile sınırlı olmak;

(b) etkilenen coğrafi bölge ile sınırlı olmak;

(c) zamanla sınırlı olma ve

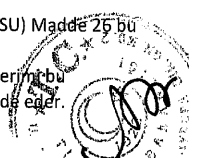
(d) yeniden yapılandırmaya yönelik sübvansiyonlar için etkilenen balıkçılık ve/veya etkilenen filonun afet öncesi seviyesine yeniden getirilmesi ile sınırlı olmak.

11.2 (a) Bu Anlaşma, bu Anlaşma ile ilgili tüm bulgular, tavsiyeler ve hükümler dahil, toprak konusundaki hak iddiaları ya da deniz sınırlarının belirlenmesi hususunda yasal bir etki doğurmaz.

¹⁷ GATT 1994 Madde XXII Altparagraflar 1(b) ve 1(c) ile Anlaşmazlıkların Halli Mutabakatı (DSU) Madde 25 bu Anlaşma kapsamındaki anlaşmazlıkların çözümüne uygulanmaz.

¹⁸ Bu Madde'nin amacı doğrultusunda, STÖ Anlaşması Madde 4'teki "yasaklı sübvansiyon" terimi bu Anlaşma'nın Madde 3, Madde 4 veya Madde 5'i kapsamında yasaklanan sübvansiyonları ifade eder.

¹⁹ Daha açık olması adına, bu hüküm ekonomik veya mali krizlere uygulanmaz.



(b) Bu Anlaşma'nın Madde 10'u uyarınca kurulan bir panel, bulgularını toprak konusunda ortaya koyulan hak iddialarına veya deniz sınırlarının belirlenmesine dayandırması gerekiyorsa, bu bağlamdaki hiçbir iddiaya ilişkin bulguda bulunmayacaktır.²⁰

11.3 Bu Anlaşma'daki hiçbir şey Üyelerin deniz hukuku dahil uluslararası hukuktan²¹ doğan egemenliğine, haklarına ve yükümlülüklerine halel getirecek şekilde yorumlanamaz veya uygulanamaz.

11.4 Aksi şekilde belirtilmedikçe, bu Anlaşma'daki hiçbir şey bir Üye'nin "tarafı" veya "taraf olmayan işbirlikçisi" olmadığı herhangi bir RFMO/A'nın önlemleri veya kararları ile bağlı olduğu veya bunları tanıdığı anlamına gelmez.

11.5 Bu Anlaşma STÖ Anlaşması'ndan doğan hak ve yükümlülükleri değiştirmez veya ortadan kaldırmaz.

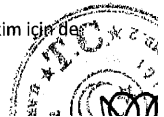
MADDE 12: KAPSAMLI DİSİPLİNLER KABUL EDİLMEZSE ANLAŞMANIN SONLANDIRILMASI

Yürürlüğe girmesinden itibaren dört yıl içerisinde kapsamlı disiplinler kabul edilmezse ve Genel Konsey tarafından aksi kararlaştırılmadıkça bu Anlaşma derhal sonlandırılmış sayılır.



²⁰ Bu kısıtlama aynı zamanda Anlaşmazlıkları Halli Mutabakatı Madde 25 uyarınca kurulan tahkim için de uygulanır.

²¹ RFMO/A'ların kural ve prosedürleri dahil.





WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

**PROTOCOL AMENDING THE MARRAKESH AGREEMENT
ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION**

AGREEMENT ON FISHERIES SUBSIDIES

**PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE L'ACCORD
DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE**

ACCORD SUR LES SUBVENTIONS À LA PÊCHE

**PROTOCOLO DE ENMIENDA DEL ACUERDO DE MARRAKECH
POR EL QUE SE ESTABLECE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

ACUERDO SOBRE SUBVENCIONES A LA PESCA

WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

**PROTOCOL AMENDING THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING
THE WORLD TRADE ORGANIZATION**

AGREEMENT ON FISHERIES SUBSIDIES

**PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT
L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE**

ACCORD SUR LES SUBVENTIONS À LA PÊCHE

**PROTOCOLO DE ENMIENDA DEL ACUERDO DE MARRAKECH POR EL QUE
SE ESTABLECE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

ACUERDO SOBRE SUBVENCIONES A LA PESCA

Geneva

17 June 2022

**PROTOCOL AMENDING THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING
THE WORLD TRADE ORGANIZATION**

AGREEMENT ON FISHERIES SUBSIDIES

Members of the World Trade Organization;

Having regard to the Decision of the Ministerial Conference in document WT/MIN(22)/33 – WT/L/1144 adopted pursuant to paragraph 1 of Article X of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization ("the WTO Agreement");

Hereby agree as follows:

1. Annex 1A to the WTO Agreement shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 4, be amended by the insertion of the Agreement on Fisheries Subsidies, as set out in the Annex to this Protocol, to be placed after the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures.
2. No reservations may be made in respect of any of the provisions of this Protocol.
3. This Protocol is hereby open for acceptance by Members.
4. This Protocol shall enter into force in accordance with paragraph 3 of Article X of the WTO Agreement.¹
5. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the World Trade Organization who shall promptly furnish to each Member a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof pursuant to paragraph 3.
6. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this seventeenth day of June two thousand and twenty-two, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

¹ For the purposes of calculation of acceptances under Article X:3 of the WTO Agreement, an instrument of acceptance by the European Union for itself and in respect of its Member States shall be counted as acceptance by a number of Members equal to the number of Member States of the European Union which are Members to the WTO.

ANNEX

AGREEMENT ON FISHERIES SUBSIDIES

ARTICLE 1: SCOPE

This Agreement applies to subsidies, within the meaning of Article 1.1 of the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures (SCM Agreement) that are specific within the meaning of Article 2 of that Agreement, to marine wild capture fishing and fishing related activities at sea.^{1, 2, 3}

ARTICLE 2: DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

- (a) "fish" means all species of living marine resources, whether processed or not;
- (b) "fishing" means searching for, attracting, locating, catching, taking or harvesting fish or any activity which can reasonably be expected to result in the attracting, locating, catching, taking or harvesting of fish;
- (c) "fishing related activities" means any operation in support of, or in preparation for, fishing, including the landing, packaging, processing, transshipping or transporting of fish that have not been previously landed at a port, as well as the provisioning of personnel, fuel, gear and other supplies at sea;
- (d) "vessel" means any vessel, ship of another type or boat used for, equipped to be used for, or intended to be used for, fishing or fishing related activities;
- (e) "operator" means the owner of a vessel, or any person, who is in charge of or directs or controls the vessel.

¹ For greater certainty, aquaculture and inland fisheries are excluded from the scope of this Agreement.

² For greater certainty, government-to-government payments under fisheries access agreements shall not be deemed to be subsidies within the meaning of this Agreement.

³ For greater certainty, for the purposes of this Agreement, a subsidy shall be attributable to the Member conferring it, regardless of the flag or registry of any vessel involved or the nationality of the recipient.

**ARTICLE 3: SUBSIDIES CONTRIBUTING TO
ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED FISHING⁴**

3.1 No Member shall grant or maintain any subsidy to a vessel or operator⁵ engaged in illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing or fishing related activities in support of IUU fishing.

3.2 For purposes of Article 3.1, a vessel or operator shall be considered to be engaged in IUU fishing if an affirmative determination thereof is made by any of the following^{6,7}:

- (a) a coastal Member, for activities in areas under its jurisdiction; or
- (b) a flag State Member, for activities by vessels flying its flag; or
- (c) a relevant Regional Fisheries Management Organization or Arrangement (RFMO/A), in accordance with the rules and procedures of the RFMO/A and relevant international law, including through the provision of timely notification and relevant information, in areas and for species under its competence.

3.3 (a) An affirmative determination⁸ under Article 3.2 refers to the final finding by a Member and/or the final listing by an RFMO/A that a vessel or operator has engaged in IUU fishing.

(b) For purposes of Article 3.2(a), the prohibition under Article 3.1 shall apply where the determination by the coastal Member is based on relevant factual information and the coastal Member has provided to the flag State Member and, if known, the subsidizing Member, the following:

- (i) timely notification, through appropriate channels, that a vessel or operator has been temporarily detained pending further investigation for engagement in, or that the coastal Member has initiated an investigation for, IUU fishing including reference to any relevant factual information, applicable laws, regulations, administrative procedures, or other relevant measures;
- (ii) an opportunity to exchange relevant information⁹ prior to a determination, so as to allow such information to be considered in the final determination. The coastal Member may specify the manner and time period in which such information exchange should be carried out; and
- (iii) notification of the final determination, and of any sanctions applied, including, if applicable, their duration.

The coastal Member shall notify an affirmative determination to the Committee provided for in Article 9.1 (referred to in this Agreement as "the Committee").

⁴ "Illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing" refers to activities set out in paragraph 3 of the *International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing* adopted by the UN Food and Agriculture Organization (FAO) in 2001.

⁵ For the purpose of Article 3, the term "operator" means the operator within the meaning of Article 2(e) at the time of the IUU fishing infraction. For greater certainty, the prohibition on granting or maintaining subsidies to operators engaged in IUU fishing applies to subsidies provided to fishing and fishing related activities at sea.

⁶ Nothing in this Article shall be interpreted to obligate Members to initiate IUU fishing investigations or make IUU fishing determinations.

⁷ Nothing in this Article shall be interpreted as affecting the competence of the listed entities under relevant international instruments or granting new rights to the listed entities in making IUU fishing determinations.

⁸ Nothing in this Article shall be interpreted to delay, or affect the validity or enforceability of, an IUU fishing determination.

⁹ For example, this may include an opportunity to dialogue or for written exchange of information if requested by the flag State or subsidizing Member.

3.4 The subsidizing Member shall take into account the nature, gravity, and repetition of IUU fishing committed by a vessel or operator when setting the duration of application of the prohibition in Article 3.1. The prohibition in Article 3.1 shall apply at least as long as the sanction¹⁰ resulting from the determination triggering the prohibition remains in force, or at least as long as the vessel or operator is listed by an RFMO/A, whichever is the longer.

3.5 The subsidizing Member shall notify the measures taken pursuant to Article 3.1 to the Committee in accordance with Article 8.3.

3.6 Where a port State Member notifies a subsidizing Member that it has clear grounds to believe that a vessel in one of its ports has engaged in IUU fishing, the subsidizing Member shall give due regard to the information received and take such actions in respect of its subsidies as it deems appropriate.

3.7 Each Member shall have laws, regulations and/or administrative procedures in place to ensure that subsidies referred to in Article 3.1, including such subsidies existing at the entry into force of this Agreement, are not granted or maintained.

3.8 For a period of 2 years from the date of entry into force of this Agreement, subsidies granted or maintained by developing country Members, including least-developed country (LDC) Members, up to and within the exclusive economic zone (EEZ) shall be exempt from actions based on Articles 3.1 and 10 of this Agreement.

ARTICLE 4: SUBSIDIES REGARDING OVERFISHED STOCKS

4.1 No Member shall grant or maintain subsidies for fishing or fishing related activities regarding an overfished stock.

4.2 For the purpose of this Article, a fish stock is overfished if it is recognized as overfished by the coastal Member under whose jurisdiction the fishing is taking place or by a relevant RFMO/A in areas and for species under its competence, based on best scientific evidence available to it.

4.3 Notwithstanding Article 4.1, a Member may grant or maintain subsidies referred to in Article 4.1 if such subsidies or other measures are implemented to rebuild the stock to a biologically sustainable level.¹¹

4.4 For a period of 2 years from the date of entry into force of this Agreement, subsidies granted or maintained by developing country Members, including LDC Members, up to and within the EEZ shall be exempt from actions based on Articles 4.1 and 10 of this Agreement.

ARTICLE 5: OTHER SUBSIDIES

5.1 No Member shall grant or maintain subsidies provided to fishing or fishing related activities outside of the jurisdiction of a coastal Member or a coastal non-Member and outside the competence of a relevant RFMO/A.

5.2 A Member shall take special care and exercise due restraint when granting subsidies to vessels not flying that Member's flag.

5.3 A Member shall take special care and exercise due restraint when granting subsidies to fishing or fishing related activities regarding stocks the status of which is unknown.

¹⁰ Termination of sanctions is as provided for under the laws or procedures of the authority having made the determination referred to in Article 3.2.

¹¹ For the purpose of this paragraph, a biologically sustainable level is the level determined by a coastal Member having jurisdiction over the area where the fishing or fishing related activity is taking place, using reference points such as maximum sustainable yield (MSY) or other reference points, commensurate with the data available for the fishery; or by a relevant RFMO/A in areas and for species under its competence.

ARTICLE 6: SPECIFIC PROVISIONS FOR LDC MEMBERS

A Member shall exercise due restraint in raising matters involving an LDC Member and solutions explored shall take into consideration the specific situation of the LDC Member involved, if any.

ARTICLE 7: TECHNICAL ASSISTANCE AND CAPACITY BUILDING

Targeted technical assistance and capacity building assistance to developing country Members, including LDC Members, shall be provided for the purpose of implementation of the disciplines under this Agreement. In support of this assistance, a voluntary WTO funding mechanism shall be established in cooperation with relevant international organizations such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and International Fund for Agricultural Development. The contributions of WTO Members to the mechanism shall be exclusively on a voluntary basis and shall not utilize regular budget resources.

ARTICLE 8: NOTIFICATION AND TRANSPARENCY

8.1 Without prejudice to Article 25 of the SCM Agreement and in order to strengthen and enhance notifications of fisheries subsidies, and to enable more effective surveillance of the implementation of fisheries subsidies commitments, each Member shall

- (a) provide the following information as part of its regular notification of fisheries subsidies under Article 25 of the SCM Agreement^{12,13}: type or kind of fishing activity for which the subsidy is provided;
- (b) to the extent possible, provide the following information as part of its regular notification of fisheries subsidies under Article 25 of the SCM Agreement^{12,13}:
 - (i) status of the fish stocks in the fishery for which the subsidy is provided (e.g. overfished, maximally sustainably fished, or underfished) and the reference points used, and whether such stocks are shared¹⁴ with any other Member or are managed by an RFMO/A;
 - (ii) conservation and management measures in place for the relevant fish stock;
 - (iii) fleet capacity in the fishery for which the subsidy is provided;
 - (iv) name and identification number of the fishing vessel or vessels benefitting from the subsidy; and
 - (v) catch data by species or group of species in the fishery for which the subsidy is provided.¹⁵

8.2 Each Member shall notify the Committee in writing on an annual basis of a list of vessels and operators that it has affirmatively determined as having been engaged in IUU fishing.

¹² For the purpose of Article 8.1, Members shall provide this information in addition to all the information required under Article 25 of the SCM Agreement and as stipulated in any questionnaire utilized by the SCM Committee, for example G/SCM/6/Rev.1.

¹³ For LDC Members, and developing country Members with an annual share of the global volume of marine capture production not exceeding 0.8 per cent as per the most recent published FAO data as circulated by the WTO Secretariat, the notification of the additional information in this subparagraph may be made every four years.

¹⁴ The term "shared stocks" refers to stocks that occur within the EEZs of two or more coastal Members, or both within the EEZ and in an area beyond and adjacent to it.

¹⁵ For multispecies fisheries, a Member instead may provide other relevant and available catch data.

8.3 Each Member shall, within one year of the date of entry into force of this Agreement, inform the Committee of measures in existence or taken to ensure the implementation and administration of this Agreement, including the steps taken to implement prohibitions set out in Articles 3, 4 and 5. Each Member shall also promptly inform the Committee of any changes to such measures thereafter, and new measures taken to implement the prohibitions set out in Article 3.

8.4 Each Member shall, within one year of the date of entry into force of this Agreement, provide to the Committee a description of its fisheries regime with references to its laws, regulations and administrative procedures relevant to this Agreement, and promptly inform the Committee of any modifications thereafter. A Member may meet this obligation by providing to the Committee an up-to-date electronic link to the Member's or other appropriate official web page that sets out this information.

8.5 A Member may request additional information from the notifying Member regarding the notifications and information provided under this Article. The notifying Member shall respond to that request as quickly as possible in writing and in a comprehensive manner. If a Member considers that a notification or information under this Article has not been provided, the Member may bring the matter to the attention of such other Member or to the Committee.

8.6 Members shall notify to the Committee in writing, upon entry into force of this Agreement, any RFMO/A to which they are parties. This notification shall consist of, at least, the text of the legal instrument instituting the RFMO/A, the area and species under its competence, the information on the status of the managed fish stocks, a description of its conservation and management measures, the rules and procedures governing its IUU fishing determinations, and the updated lists of vessels and/or operators that it has determined as having been engaged in IUU fishing. This notification may be presented either individually or by a group of Members.¹⁶ Any changes to this information shall be notified promptly to the Committee. The Secretariat to the Committee shall maintain a list of RFMO/As notified pursuant to this Article.

8.7 Members recognize that notification of a measure does not prejudice (a) its legal status under GATT 1994, the SCM Agreement, or this Agreement; (b) the effects of the measure under the SCM Agreement; or (c) the nature of the measure itself.

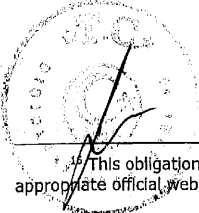

8.8 Nothing in this Article requires the provision of confidential information.

ARTICLE 9: INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

9.1 There is hereby established a Committee on Fisheries Subsidies composed of representatives from each of the Members. The Committee shall elect its own Chair and shall meet not less than twice a year and otherwise as envisaged by relevant provisions of this Agreement at the request of any Member. The Committee shall carry out responsibilities as assigned to it under this Agreement or by the Members and it shall afford Members the opportunity of consulting on any matter relating to the operation of this Agreement or the furtherance of its objectives. The WTO Secretariat shall act as the secretariat to the Committee.

9.2 The Committee shall examine all information provided pursuant to Articles 3 and 8 and this Article not less than every two years.

9.3 The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement, taking into account the objectives thereof. The Committee shall inform annually the Council for Trade in Goods of developments during the period covered by such reviews.



¹⁶ This obligation can be met by providing an up-to-date electronic link to the notifying Member's or other appropriate official web page that sets out this information.

9.4 Not later than five years after the date of entry into force of this Agreement and every three years thereafter, the Committee shall review the operation of this Agreement with a view to identifying all necessary modifications to improve the operation of this Agreement, taking into account the objectives thereof. Where appropriate, the Committee may submit to the Council for Trade in Goods proposals to amend the text of this Agreement having regard, inter alia, to the experience gained in its implementation.

9.5 The Committee shall maintain close contact with the FAO and with other relevant international organizations in the field of the fisheries management, including relevant RFMO/As.

ARTICLE 10: DISPUTE SETTLEMENT

10.1 The provisions of Articles XXII and XXIII of the GATT 1994 as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding (DSU) shall apply to consultations and the settlement of disputes under this Agreement, except as otherwise specifically provided herein.¹⁷

10.2 Without prejudice to paragraph 1, the provisions of Article 4 of the SCM Agreement¹⁸ shall apply to consultations and the settlement of disputes under Articles 3, 4 and 5 of this Agreement.

ARTICLE 11: FINAL PROVISIONS

11.1 Except as provided in Articles 3 and 4, nothing in this Agreement shall prevent a Member from granting a subsidy for disaster¹⁹ relief, provided that the subsidy is:

- (a) limited to the relief of a particular disaster;
- (b) limited to the affected geographic area;
- (c) time-limited; and
- (d) in the case of reconstruction subsidies, limited to restoring the affected fishery, and/or the affected fleet to its pre-disaster level.

11.2 (a) This Agreement, including any findings, recommendations, and awards with respect to this Agreement, shall have no legal implications regarding territorial claims or delimitation of maritime boundaries.

- (b) A panel established pursuant to Article 10 of this Agreement shall make no findings with respect to any claim that would require it to base its findings on any asserted territorial claims or delimitation of maritime boundaries.²⁰

11.3 Nothing in this Agreement shall be construed or applied in a manner which will prejudice the jurisdiction, rights and obligations of Members, arising under international law, including the law of the sea.²¹

11.4 Except as otherwise provided, nothing in this Agreement shall imply that a Member is bound by measures or decisions of, or recognizes, any RFMO/As of which it is not a party or a cooperating non-party.

¹⁷ Subparagraphs 1(b) and 1(c) of Article XXIII of the GATT 1994 and Article 26 of the DSU shall not apply to the settlement of disputes under this Agreement.

¹⁸ For purposes of this Article, the term "prohibited subsidy" in Article 4 of the SCM Agreement refers to subsidies subject to prohibition in Article 3, Article 4 or Article 5 of this Agreement.

¹⁹ For greater certainty, this provision does not apply to economic or financial crises.

²⁰ This limitation shall also apply to an arbitrator established pursuant to Article 25 of the Dispute Settlement Understanding.

²¹ Including rules and procedures of RFMO/As.

11.5 This Agreement does not modify or nullify any rights and obligations as provided by the SCM Agreement.

**ARTICLE 12: TERMINATION OF AGREEMENT IF COMPREHENSIVE DISCIPLINES
ARE NOT ADOPTED**

If comprehensive disciplines are not adopted within four years of the entry into force of this Agreement, and unless otherwise decided by the General Council, this Agreement shall stand immediately terminated.

**PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT
L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE**

ACCORD SUR LES SUBVENTIONS À LA PÊCHE

Les Membres de l'Organisation mondiale du commerce,

Eu égard à la Décision de la Conférence ministérielle figurant dans le document WT/MIN(22)/33 - WT/L/1144, adoptée conformément au paragraphe 1 de l'article X de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce ("l'Accord sur l'OMC"),

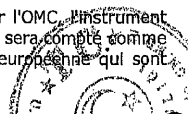
Convient de ce qui suit:

1. L'Annexe 1A de l'Accord sur l'OMC sera amendée, dès l'entrée en vigueur du présent protocole conformément au paragraphe 4, par l'insertion de l'Accord sur les subventions à la pêche, figurant dans l'Annexe du présent protocole, qui sera placé après l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires.
2. Il ne pourra être formulé de réserves en ce qui concerne des dispositions du présent protocole.
3. Le présent protocole est ouvert à l'acceptation des Membres.
4. Le présent protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 3 de l'article X de l'Accord sur l'OMC.¹
5. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce, qui remettra dans les moindres délais à chaque Membre une copie certifiée conforme du Protocole, ainsi qu'une notification de chaque acceptation conformément au paragraphe 3.
6. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève le dix-sept juin deux mille vingt-deux, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi.



¹ Aux fins du calcul des acceptations conformément à l'article X:3 de l'Accord sur l'OMC, l'instrument d'acceptation présenté par l'Union européenne pour elle-même et pour ses États membres sera compté comme l'acceptation par un nombre de Membres égal au nombre d'États membres de l'Union européenne qui sont Membres de l'OMC.



ANNEXE

ACCORD SUR LES SUBVENTIONS À LA PÊCHE

ARTICLE PREMIER: CHAMP D'APPLICATION

Le présent accord s'applique aux subventions, au sens de l'article 1.1 de l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires (Accord SMC), qui sont spécifiques au sens de l'article 2 dudit accord, à la pêche de capture marine et aux activités liées à la pêche en mer.^{1,2,3}

ARTICLE 2: DÉFINITIONS

Aux fins du présent accord:

- a) on entend par "poissons" toutes les espèces de ressources vivantes marines, transformées ou non;
- b) on entend par "pêche" la recherche, l'attraction, la localisation, la capture, la prise ou le prélèvement de poisson ou toute activité dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle aboutisse à l'attraction, à la localisation, à la capture, à la prise ou au prélèvement de poisson;
- c) on entend par "activités liées à la pêche" toute opération de soutien, ou de préparation, aux fins de la pêche, y compris le débarquement, le conditionnement, la transformation, le transbordement ou le transport des poissons qui n'ont pas été précédemment débarqués dans un port, ainsi que l'apport de personnel et la fourniture de carburant, d'engins et d'autres provisions en mer;
- d) on entend par "navire" tout navire, vaisseau de quelque type que ce soit ou bateau utilisé ou équipé pour être utilisé, ou prévu pour être utilisé, pour la pêche ou pour des activités liées à la pêche;
- e) on entend par "opérateur" le propriétaire d'un navire, ou toute personne, qui est responsable du navire, le dirige ou le contrôle.



¹ Il est entendu que l'aquaculture et la pêche continentale sont exclues du champ d'application du présent accord.

² Il est entendu que les versements de gouvernement à gouvernement au titre d'accords portant sur l'accès à des zones de pêche ne seront pas réputés être des subventions au sens du présent accord.

³ Il est entendu que, aux fins du présent accord, une subvention sera imputable au Membre qui l'accorde, indépendamment du pavillon ou de l'immatriculation de tout navire concerné ou de la nationalité du bénéficiaire.

ARTICLE 3: SUBVENTIONS CONTRIBUANT À LA PÊCHE ILLICITE, NON DÉCLARÉE ET NON RÉGLEMENTÉE⁴

3.1 Aucun Membre n'accordera ni ne maintiendra de subventions à un navire ou à un opérateur⁵ pratiquant la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INN) ou des activités liées à la pêche soutenant la pêche INN.

3.2 Aux fins de l'article 3.1, un navire ou un opérateur sera considéré comme pratiquant la pêche INN si cela a été déterminé d'une manière positive par l'une quelconque des entités ci-après^{6,7}:

- a) un Membre côtier, pour des activités pratiquées dans les zones relevant de sa juridiction; ou
- b) un État du pavillon Membre, pour des activités pratiquées par des navires battant son pavillon; ou
- c) une organisation régionale de gestion de la pêche (ORGP) ou un arrangement régional de gestion de la pêche (ARGP) pertinent, conformément aux règles et procédures de l'ORGP/ARGP et au droit international pertinent, y compris par la présentation en temps utile d'une notification et des renseignements pertinents, dans les zones et pour les espèces relevant de sa compétence.

3.3 a) Une détermination positive⁸ aux fins de l'article 3.2 désigne la constatation finale par un Membre et/ou l'inscription finale sur une liste par une ORGP/un ARGP du fait qu'un navire ou un opérateur a pratiqué la pêche INN.

b) Aux fins de l'article 3.2 a), la prohibition visée à l'article 3.1 s'appliquera dans les cas où la détermination établie par le Membre côtier sera fondée sur des renseignements factuels pertinents et où le Membre côtier aura fourni à l'État du pavillon Membre et, s'il est connu, au Membre qui accorde la subvention, les éléments ci-après:

- i) notification en temps utile, par des voies appropriées, indiquant qu'un navire ou un opérateur a été temporairement détenu dans l'attente d'une enquête plus approfondie pour avoir pratiqué la pêche INN, ou que le Membre côtier a ouvert une enquête sur la pêche INN, y compris une référence à tous renseignements factuels pertinents, aux lois, réglementations, procédures administratives applicables, ou aux autres mesures pertinentes;
- ii) la possibilité d'échanger des renseignements pertinents⁹, avant l'établissement d'une détermination, de façon à permettre que ces renseignements soient pris en considération dans la détermination finale. Le Membre côtier pourra préciser la façon dont cet échange de renseignements devrait être mené et dans quel délai; et

⁴ L'expression "pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INN)" désigne les activités énoncées au paragraphe 3 du *Plan d'action international visant à prévenir, à contrecarrer et à éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée* adopté par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) en 2001.

⁵ Aux fins de l'article 3, le terme "opérateur" désigne l'opérateur au sens de l'article 2 e) au moment de l'infraction concernant la pêche INN. Il est entendu que la prohibition visant l'octroi ou le maintien de subventions aux opérateurs pratiquant la pêche INN s'applique aux subventions fournies à la pêche et aux activités liées à la pêche en mer.

⁶ Rien dans le présent article ne sera interprété comme obligeant les Membres à ouvrir des enquêtes sur la pêche INN ou à établir des déterminations de pêche INN.

⁷ Rien dans le présent article ne sera interprété comme affectant la compétence des entités énumérées au titre des instruments internationaux pertinents ou conférant de nouveaux droits aux entités énumérées pour ce qui est d'établir des déterminations de pêche INN.

⁸ Rien dans le présent article ne sera interprété comme retardant une détermination de pêche INN, ou comme affectant sa validité ou son caractère exécutoire.

⁹ Par exemple, cela pourrait inclure la possibilité de dialoguer ou de procéder à un échange écrit de renseignements, si l'État du pavillon ou le Membre qui accorde la subvention en fait la demande.

- iii) la notification de la détermination finale, et de toutes sanctions appliquées, y compris, le cas échéant, leur durée.

Le Membre côtier notifiera une détermination positive au Comité prévu à l'article 9.1 (dénommé "le Comité" dans le présent accord).

3.4 Le Membre qui accorde la subvention tiendra compte de la nature, de la gravité, et de la répétition des activités de pêche INN menées par un navire ou un opérateur lorsqu'il définira la durée d'application de la prohibition visée à l'article 3.1. La prohibition visée à l'article 3.1 s'appliquera au moins tant que la sanction¹⁰ qui résulte de la détermination déclenchant la prohibition reste en vigueur, ou au moins tant que le navire ou l'opérateur est inscrit sur une liste par une ORGP/un ARGP, la période la plus longue étant retenue.

3.5 Le Membre qui accorde la subvention notifiera les mesures prises en application de l'article 3.1 au Comité conformément à l'article 8.3.

3.6 Lorsqu'un État du port Membre notifie un Membre qui accorde une subvention qu'il a des raisons claires de croire qu'un navire qui se trouve dans l'un de ses ports a pratiqué la pêche INN, le Membre qui accorde la subvention prendra dûment en considération les renseignements reçus et prendra les mesures relatives à ses subventions qu'il jugera appropriées.

3.7 Chaque Membre aura des lois, réglementations et/ou procédures administratives en place pour faire en sorte que les subventions visées à l'article 3.1, y compris les subventions existant à l'entrée en vigueur du présent accord, ne soient pas accordées ou maintenues.

3.8 Pour une période de 2 ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, les subventions accordées ou maintenues par les pays en développement Membres, y compris les pays les moins avancés (PMA) Membres, dans et jusqu'à la zone économique exclusive (ZEE) seront exemptées des actions fondées sur les articles 3.1 et 10 du présent accord.

ARTICLE 4: SUBVENTIONS CONCERNANT LES STOCKS SUREXPLOITÉS

4.1 Aucun Membre n'accordera ni ne maintiendra de subventions à la pêche ou aux activités liées à la pêche concernant un stock surexploité.

4.2 Aux fins du présent article, un stock de poissons est surexploité s'il est reconnu comme tel par le Membre côtier dans la juridiction duquel la pêche a lieu ou par une ORGP/un ARGP pertinent dans les zones et pour les espèces relevant de sa compétence sur la base des meilleures preuves scientifiques dont il dispose.

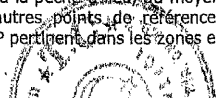
4.3 Nonobstant l'article 4.1, un Membre pourra accorder ou maintenir les subventions visées à l'article 4.1 si ces subventions ou d'autres mesures sont mises en œuvre afin de reconstituer le stock à un niveau biologiquement durable.¹¹

4.4 Pour une période de 2 ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, les subventions accordées ou maintenues par les pays en développement Membres, y compris les PMA Membres, dans et jusqu'à la ZEE seront exemptées des actions fondées sur les articles 4.1 et 10 du présent accord.



¹⁰ L'arrêt de l'application des sanctions se déroule tel que prévu au titre des lois ou procédures de l'autorité ayant établi la détermination mentionnée à l'article 3.2.

¹¹ Aux fins du présent paragraphe, un niveau biologiquement durable est le niveau déterminé par un Membre côtier ayant juridiction sur la zone dans laquelle la pêche ou l'activité liée à la pêche a lieu, au moyen de points de référence tels que le rendement maximal durable (RMD) ou d'autres points de référence, correspondant aux données disponibles pour la pêcherie; ou par une ORGP/un ARGP pertinent dans les zones et pour les espèces relevant de sa compétence.



ARTICLE 5: AUTRES SUBVENTIONS

5.1 Aucun Membre n'accordera ni ne maintiendra de subventions fournies à la pêche ou aux activités liées à la pêche en dehors de la juridiction d'un Membre côtier ou d'un pays côtier non Membre et en dehors de la compétence d'une ORGP/un ARGP pertinent.

5.2 Un Membre fera preuve d'un soin particulier et fera preuve de modération lorsqu'il accordera des subventions à des navires ne battant pas son pavillon.

5.3 Un Membre fera preuve d'un soin particulier et fera preuve de modération lorsqu'il accordera des subventions à la pêche ou à des activités liées à la pêche concernant des stocks dont l'état n'est pas connu.

ARTICLE 6: DISPOSITIONS SPÉCIFIQUES POUR LES PMA MEMBRES

Un Membre fera preuve de modération lorsqu'il soulèvera des questions concernant un PMA Membre et les solutions examinées prendront en considération la situation spécifique du PMA Membre concerné, le cas échéant.

ARTICLE 7: ASSISTANCE TECHNIQUE ET RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

Une assistance technique et une assistance au renforcement des capacités ciblées seront fournies aux pays en développement Membres, y compris les PMA Membres, aux fins de la mise en œuvre des disciplines prévues par le présent accord. À l'appui de cette assistance, un mécanisme de financement volontaire de l'OMC sera établi en coopération avec les organisations internationales pertinentes telles que l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et le Fonds international de développement agricole. Les contributions des Membres de l'OMC au mécanisme se feront exclusivement sur une base volontaire et n'utiliseront pas de ressources du budget ordinaire.

ARTICLE 8: NOTIFICATION ET TRANSPARENCE

8.1 Sans préjudice de l'article 25 de l'Accord SMC et afin de renforcer et d'améliorer les notifications concernant les subventions à la pêche et de permettre une surveillance plus efficace de la mise en œuvre des engagements relatifs aux subventions à la pêche, chaque Membre

- a) fournira les renseignements suivants dans sa notification ordinaire concernant les subventions à la pêche au titre de l'article 25 de l'Accord SMC^{12,13}: type ou nature de l'activité de pêche pour laquelle la subvention est accordée;
- b) dans la mesure du possible, fournira les renseignements suivants dans sa notification ordinaire concernant les subventions à la pêche au titre de l'article 25 de l'Accord SMC^{12,13}:
 - i) état des stocks de poissons dans la pêcherie pour laquelle la subvention est accordée (par exemple, surexploités, exploités au maximum de façon durable ou sous-exploités) et points de référence utilisés, et si ces stocks sont partagés¹⁴ avec un autre Membre ou sont gérés par une ORGP/un ARGP;

¹² Aux fins de l'article 8.1, les Membres fourniront ces renseignements en plus de tous les renseignements exigés en vertu de l'article 25 de l'Accord SMC et comme stipulé dans tout questionnaire utilisé par le Comité SMC, par exemple le document G/SCM/6/Rev.1.

¹³ Pour les PMA Membres et les pays en développement Membres dont la part annuelle du volume mondial de la production de la pêche de capture marine ne dépasse pas 0,8 pour cent selon les données les plus récentes publiées par la FAO telles que distribuées par le Secrétariat de l'OMC, la notification des renseignements additionnels indiqués dans cet alinéa pourra être faite tous les quatre ans.

¹⁴ L'expression "stocks partagés" s'entend des stocks de poissons se trouvant à l'intérieur des ZEE de deux ou plusieurs États côtiers Membres ou à la fois dans la ZEE et dans un secteur situé au-delà de la ZEE et adjacent à celle-ci.

- ii) mesures de conservation et de gestion en place pour le stock de poissons concerné;
- iii) capacité de la flotte dans la pêche pour laquelle la subvention est accordée;
- iv) nom et numéro d'identification du navire ou des navires de pêche bénéficiaire(s) de la subvention ; et
- v) données sur les captures par espèce ou groupe d'espèces dans la pêche pour laquelle la subvention est accordée¹⁵.

8.2 Chaque Membre notifiera annuellement, par écrit, au Comité une liste des navires et des opérateurs dont il a déterminé d'une manière positive qu'ils pratiquaient la pêche INN.

8.3 Chaque Membre informera le Comité, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, des mesures qui sont en vigueur ou qu'il a prises pour assurer la mise en œuvre et l'administration du présent accord, y compris les mesures prises pour mettre en œuvre les prohibitions établies aux articles 3, 4 et 5. Chaque Membre informera également dans les moindres délais le Comité de toutes modifications apportées ultérieurement à ces mesures et des nouvelles mesures prises pour mettre en œuvre les prohibitions établies à l'article 3.

8.4 Chaque Membre fournira au Comité, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, une description de son régime de pêche contenant des références à ses lois, réglementations et procédures administratives en rapport avec le présent accord, et informera dans les moindres délais le Comité de toute modification ultérieure. Un Membre pourra s'acquitter de cette obligation en fournissant au Comité un lien électronique à jour vers la page Web du Membre, ou une autre page Web officielle appropriée, présentant ces renseignements.

8.5 Un Membre pourra demander des renseignements additionnels au Membre notifiant concernant les notifications et les renseignements fournis au titre du présent article. Le Membre notifiant répondra à cette demande par écrit aussi rapidement que possible et de manière exhaustive. Si un Membre estime qu'un autre Membre n'a pas fourni une notification ou un renseignement visé au présent article, il pourra porter la question à l'attention de cet autre Membre ou du Comité.

8.6 Les Membres notifieront par écrit au Comité, à l'entrée en vigueur du présent accord, toute ORGP/tout ARGP auxquels ils sont parties. Cette notification contiendra, au moins, le texte de l'instrument juridique instituant l'ORGP/ARGP, la zone et les espèces relevant de sa compétence, les renseignements sur l'état des stocks de poissons gérés, une description de ses mesures de conservation et de gestion, les règles et procédures régissant ses déterminations de pêche INN, et les listes actualisées des navires et/ou des opérateurs dont il a été déterminé qu'ils pratiquaient la pêche INN. Cette notification pourra être présentée soit individuellement soit par un groupe de Membres.¹⁶ Tous changements apportés à ces renseignements seront notifiés dans les moindres délais au Comité. Le secrétariat du Comité tiendra une liste des ORGP/ARGP notifiés conformément au présent article.

8.7 Les Membres reconnaissent que la notification d'une mesure ne préjuge pas a) de son statut juridique au regard du GATT de 1994, de l'Accord SMC ou du présent accord; b) des effets de la mesure au titre de l'Accord SMC; ni c) de la nature de la mesure elle-même.

8.8 Rien dans le présent article n'exige la fourniture de renseignements confidentiels.

¹⁵ Pour les pêcheries comportant plusieurs espèces, un Membre pourra au lieu de cela communiquer d'autres données sur les captures pertinentes et disponibles.

¹⁶ Cette obligation pourra être remplie par la fourniture d'un lien électronique à jour vers la page web du Membre notifiant ou une autre page web officielle appropriée qui présente ces renseignements.

ARTICLE 9: ARRANGEMENTS INSTITUTIONNELS

9.1 Il est institué un Comité des subventions à la pêche, composé de représentants de chacun des Membres. Le Comité élira son président et se réunira au moins deux fois par an, ainsi qu'à la demande de tout Membre conformément aux dispositions pertinentes du présent accord. Le Comité exercera les attributions qui lui seront confiées en vertu du présent accord ou par les Membres; il ménagera aux Membres la possibilité de procéder à des consultations sur toute question concernant le fonctionnement du présent accord ou la réalisation de ses objectifs. Le Secrétariat de l'OMC assurera le secrétariat du Comité.

9.2 Le Comité examinera au minimum tous les deux ans tous les renseignements fournis conformément aux articles 3 et 8 et au présent article.

9.3 Le Comité procédera chaque année à un examen de la mise en œuvre et du fonctionnement du présent accord, en tenant compte de ses objectifs. Le Comité informera chaque année le Conseil du commerce des marchandises des faits intervenus pendant la période sur laquelle porteront ces examens.

9.4 Au plus tard cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord et tous les trois ans par la suite, le Comité examinera le fonctionnement du présent accord en vue d'identifier toutes les modifications nécessaires pour améliorer ce fonctionnement, compte tenu des objectifs du présent accord. Dans les cas où cela sera approprié, le Comité pourra présenter au Conseil du commerce des marchandises des propositions visant à amender le texte du présent accord compte tenu, entre autres choses, de l'expérience acquise dans sa mise en œuvre.

9.5 Le Comité entretiendra des relations étroites avec la FAO et d'autres organisations internationales pertinentes dans le domaine de la gestion de la pêche, y compris les ORGP/ARGP pertinents.

ARTICLE 10: RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

10.1 Les dispositions des articles XXII et XXIII du GATT de 1994, telles qu'elles sont précisées et mises en application par le Mémorandum d'accord sur le règlement des différends (Mémorandum d'accord) s'appliqueront aux consultations et au règlement des différends dans le cadre du présent accord, sauf disposition contraire expresse de ce dernier.¹⁷

10.2 Sans préjudice du paragraphe 1, les dispositions de l'article 4 de l'Accord SMC¹⁸ s'appliqueront aux consultations et au règlement des différends au titre des articles 3, 4 et 5 du présent accord.

ARTICLE 11: DISPOSITIONS FINALES

11.1 Sous réserve des dispositions des articles 3 et 4, rien dans le présent accord n'empêchera un Membre d'accorder une subvention pour secours en cas de catastrophe¹⁹, à condition que la subvention:

- a) soit limitée au secours pour une catastrophe particulière;
- b) soit limitée à la zone géographique affectée;
- c) soit limitée dans le temps; et
- d) dans le cas des subventions à la reconstruction, soit limitée au rétablissement de la pêcherie affectée et/ou de la flotte affectée jusqu'à son niveau d'avant la catastrophe.

¹⁷ Les alinéas 1 b) et 1 c) de l'article XXIII du GATT de 1994 et l'article 26 du Mémorandum d'accord ne s'appliquent pas au règlement des différends au titre du présent accord.

¹⁸ Aux fins du présent article, l'expression "subvention prohibée" figurant à l'article 4 de l'Accord SMC désigne les subventions visées par la prohibition prévue à l'article 3, à l'article 4 ou à l'article 5 du présent accord.

¹⁹ Il est entendu que cette disposition ne s'applique pas aux crises économiques et financières.

- 11.2 a) Le présent accord, y compris toutes constatations, recommandations et décisions y relatives, n'aura pas d'implications juridiques quant aux revendications territoriales ou à la délimitation des frontières maritimes.
- b) Un groupe spécial établi conformément à l'article 10 du présent accord ne formulera pas de constatations concernant une quelconque allégation qui l'obligerait à fonder ses constatations sur toutes affirmations de revendications territoriales ou de délimitation des frontières maritimes.²⁰

11.3 Rien dans le présent accord ne sera interprété ni appliqué d'une manière qui portera préjudice à la juridiction, aux droits et obligations des Membres, découlant du droit international, y compris le droit de la mer.²¹

11.4 Sauf dispositions contraires, rien dans le présent accord n'impliquera qu'un Membre est lié par les mesures ou décisions prises par toute ORGP/tout ARGP à laquelle/auquel il n'est pas partie ou il est non-partie coopérant, ou qu'il reconnaît une telle organisation ou un tel arrangement.

11.5 Le présent accord ne modifie ni n'annule de quelconques droits et obligations prévus par l'Accord SMC.

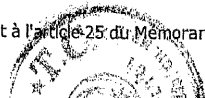
ARTICLE 12: ABROGATION DE L'ACCORD SI DES DISCIPLINES COMPLÈTES NE SONT PAS ADOPTÉES

Si des disciplines complètes ne sont pas adoptées dans un délai de quatre ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord et à moins que le Conseil général n'en décide autrement, le présent accord sera immédiatement abrogé.



²⁰ La présente limitation s'appliquera aussi à un arbitre établi conformément à l'article 25 du Memorandum d'accord sur le règlement des différends.

²¹ Y compris les règles et procédures des ORGP/ARGP.



**PROTOCOLO DE ENMIENDA DEL ACUERDO DE MARRAKECH POR EL QUE
SE ESTABLECE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

ACUERDO SOBRE SUBVENCIONES A LA PESCA

Los Miembros de la Organización Mundial del Comercio;

Habida cuenta de la Decisión de la Conferencia Ministerial que figura en el documento WT/MIN(22)/33 - WT/L/1144, adoptada de conformidad con el párrafo 1 del artículo X del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (el "Acuerdo sobre la OMC");

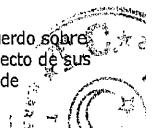
Conviene en lo siguiente:

1. En el momento en que entre en vigor el presente Protocolo de conformidad con su párrafo 4, el Acuerdo sobre la OMC será enmendado insertando en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC, después del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, el Acuerdo sobre Subvenciones a la Pesca que figura en el Anexo al presente Protocolo.
2. No se podrán hacer reservas con respecto a ninguna de las disposiciones del presente Protocolo.
3. El presente Protocolo está abierto a la aceptación de los Miembros.
4. El Protocolo entrará en vigor de conformidad con las disposiciones del párrafo 3 del artículo X del Acuerdo sobre la OMC.¹
5. El presente Protocolo será depositado en poder del Director General de la Organización Mundial del Comercio, quien remitirá sin dilación a cada uno de los Miembros una copia autenticada de este instrumento y una notificación de cada aceptación del mismo de conformidad con el párrafo 3.
6. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Ginebra el diecisiete de junio de dos mil veintidós, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico.



¹ A los efectos del cálculo de las aceptaciones de conformidad con el artículo X.3 del Acuerdo sobre la OMC, un instrumento de aceptación presentado por la Unión Europea para ella misma y respecto de sus Estados miembros se contará como la aceptación por un número de Miembros igual al número de Estados miembros de la Unión Europea que son Miembros de la OMC.



ANEXO

ACUERDO SOBRE SUBVENCIONES A LA PESCA

ARTÍCULO 1: ALCANCE

El presente Acuerdo se aplica a las subvenciones, en el sentido del artículo 1.1 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (Acuerdo SMC) que sean específicas en el sentido del artículo 2 de dicho Acuerdo, a la pesca de captura marina salvaje y a las actividades relacionadas con la pesca en el mar.^{1, 2, 3}

ARTÍCULO 2: DEFINICIONES

A los efectos del presente Acuerdo:

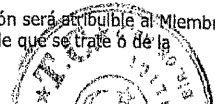
- a) por "peces" o "pescado" se entienden todas las especies de recursos marinos vivos, ya sea que estén procesados o no;
- b) por "pesca" se entiende la búsqueda, captura, recogida o recolección de peces o cualquier actividad que pueda dar lugar, previsible y razonablemente, a la atracción, localización, captura, extracción o recolección de peces;
- c) por "actividades relacionadas con la pesca" se entiende cualquier operación de apoyo o preparación de la pesca, con inclusión del desembarque, el empaquetado, la elaboración, el transbordo o el transporte de pescado que no haya sido previamente desembarcado en un puerto, así como la provisión de personal, combustible, artes de pesca y otros suministros en el mar;
- d) por "buque" se entiende cualquier navío, barco de otro tipo o embarcación utilizado, equipado para ser utilizado o destinado a ser utilizado para la pesca o actividades relacionadas con la pesca;
- e) por "operador" se entiende el propietario de un buque, o cualquier persona, que tenga a su cargo o dirija o controle el buque.



¹ Para mayor certeza, la acuicultura y la pesca continental están excluidas del alcance del presente Acuerdo.

² Para mayor certeza, los pagos entre Gobiernos en el marco de acuerdos de acceso a pesquerías no serán considerados subvenciones en el sentido del presente Acuerdo.

³ Para mayor certeza, a los efectos del presente Acuerdo, una subvención será atribuible al Miembro que la conceda, con independencia del pabellón o del registro de cualquier buque de que se trate o de la nacionalidad del receptor.



ARTÍCULO 3: SUBVENCIONES QUE CONTRIBUYEN A LA PESCA ILEGAL, NO DECLARADA Y NO REGLAMENTADA⁴

3.1 Ningún Miembro concederá ni mantendrá ninguna subvención a un buque o a un operador⁵ que practique la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (pesca INDNR) o actividades relacionadas con la pesca en apoyo de la pesca INDNR.

3.2 A los efectos del artículo 3.1, se considerará que un buque o un operador practica la pesca INDNR si cualquiera de las siguientes entidades formula una determinación positiva en ese sentido^{6, 7}:

- a) un Miembro ribereño, respecto de actividades en zonas bajo su jurisdicción; o
 - b) un Estado Miembro del pabellón, respecto de actividades realizadas por buques que enarbolan su pabellón; o
 - c) una organización o arreglo regional de ordenación pesquera (OROP/AROP) pertinente, de conformidad con las normas y procedimientos de la OROP/AROP y con el derecho internacional pertinente, en particular mediante la presentación de notificación oportuna e información pertinente, en zonas y respecto de especies bajo su competencia.
- 3.3 a) A los efectos del artículo 3.2, por determinación positiva⁸ se entiende la constatación definitiva formulada por un Miembro de que un buque o un operador ha practicado la pesca INDNR y/o la inclusión de un buque o un operador que ha practicado la pesca INDNR en una lista definitiva por una OROP/AROP.
- b) A los efectos del artículo 3.2 a), la prohibición establecida en el artículo 3.1 será aplicable cuando la determinación del Miembro ribereño se base en información fáctica pertinente y el Miembro ribereño haya proporcionado al Estado Miembro del pabellón y, de conocerse, al Miembro otorgante de la subvención, lo siguiente:
- i) notificación oportuna, por los canales apropiados, de que un buque o un operador ha sido detenido temporalmente en espera de una investigación ulterior por practicar la pesca INDNR, o de que el Miembro ribereño ha iniciado una investigación sobre la pesca INDNR, con inclusión de referencias a cualquier información fáctica pertinente, las leyes, los reglamentos, los procedimientos administrativos aplicables u otras medidas pertinentes;
 - ii) la oportunidad de intercambiar información pertinente⁹ antes de una determinación, a fin de permitir que esa información se tenga en cuenta en la determinación definitiva. El Miembro ribereño podrá especificar la manera y el plazo en que ese intercambio de información deberá llevarse a cabo; y

⁴ Por "pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (pesca INDNR)" se entiende las actividades descritas en el párrafo 3 del *Plan de Acción Internacional para Prevenir, Desalentar y Eliminar la Pesca Ilegal, No Declarada y No Reglamentada* adoptado por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) en 2001.

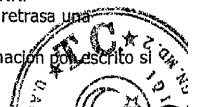
⁵ A los efectos del artículo 3, el término "operador" se refiere al operador en el sentido del artículo 2 e) en el momento de cometerse la infracción de pesca INDNR. Para mayor certeza, la prohibición de conceder o mantener subvenciones a los operadores que practiquen la pesca INDNR es aplicable a las subvenciones otorgadas a la pesca y a las actividades relacionadas con la pesca en el mar.

⁶ Nada de lo establecido en el presente artículo se interpretará en el sentido de que obliga a los Miembros a iniciar investigaciones sobre la pesca INDNR o a formular determinaciones de pesca INDNR.

⁷ Nada de lo establecido en el presente artículo se interpretará en el sentido de que afecte a la competencia de las entidades enumeradas en virtud de los Instrumentos Internacionales pertinentes u otorgue nuevos derechos a las entidades enumeradas para formular determinaciones de pesca INDNR.

⁸ Nada de lo establecido en el presente artículo se interpretará en el sentido de que retrasa una determinación de pesca INDNR, o afecta a la validez o exigibilidad de esta.

⁹ Por ejemplo, esto podrá incluir la oportunidad de dialogar o de intercambiar información por escrito si el solicitante solicita el Estado del pabellón o el Miembro otorgante de la subvención.



- iii) notificación de la determinación definitiva, y de cualesquiera sanciones aplicadas, incluida, si procede, su duración.

El Miembro ribereño notificará la determinación positiva al Comité previsto en el artículo 9.1 (denominado en el presente Acuerdo el "Comité").

3.4 El Miembro otorgante de la subvención tendrá en cuenta la naturaleza, la gravedad y la repetición de la pesca INDNR practicada por un buque o un operador al fijar la duración de la aplicación de la prohibición establecida en el artículo 3.1. La prohibición establecida en el artículo 3.1 será aplicable por lo menos mientras siga vigente la sanción¹⁰ resultante de la determinación que haya activado dicha prohibición, o por lo menos mientras el buque o el operador figure en una lista de una OROP/AROP, cualquiera que sea el período más largo.

3.5 El Miembro otorgante de la subvención notificará las medidas adoptadas en virtud del artículo 3.1 al Comité de conformidad con el artículo 8.3.

3.6 Cuando un Estado Miembro rector del puerto notifique a un Miembro otorgante de una subvención que tiene motivos fundados para considerar que un buque que se encuentra en uno de sus puertos ha incurrido en actividades de pesca INDNR, el Miembro otorgante de la subvención tendrá debidamente en cuenta la información recibida y tomará las medidas que estime apropiadas con respecto a sus subvenciones.

3.7 Cada Miembro tendrá en vigor leyes, reglamentos y/o procedimientos administrativos a fin de asegurarse de que no se concedan ni mantengan las subvenciones a que se refiere el artículo 3.1, incluidas las subvenciones de ese tipo existentes en el momento de la entrada en vigor del presente Acuerdo.

3.8 Durante un período de 2 años contados a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, las subvenciones concedidas o mantenidas por los países en desarrollo Miembros, incluidos los países menos adelantados (PMA) Miembros, hasta y dentro de la zona económica exclusiva (ZEE), estarán exentas de medidas basadas en los artículos 3.1 y 10 del presente Acuerdo

ARTÍCULO 4: SUBVENCIONES RESPECTO DE LAS POBLACIONES SOBREEXPLOTADAS

4.1 Ningún Miembro concederá ni mantendrá subvenciones a la pesca o las actividades relacionadas con la pesca respecto de una población sobreexplotada.

4.2 A los efectos del presente artículo, una población de peces está sobreexplotada si ha sido reconocida como tal por el Miembro ribereño en cuya jurisdicción tenga lugar la pesca o por una OROP/AROP pertinente en zonas y respecto de especies bajo su competencia, sobre la base de los mejores datos científicos de que dispongan.

4.3 No obstante lo dispuesto en el artículo 4.1, un Miembro podrá conceder o mantener las subvenciones a que se refiere el artículo 4.1 si tales subvenciones u otras medidas se aplican para restablecer la población a un nivel biológicamente sostenible.¹¹

4.4 Durante un período de 2 años contados a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, las subvenciones concedidas o mantenidas por los países en desarrollo Miembros, incluidos los PMA Miembros, hasta y dentro de la ZEE, estarán exentas de medidas basadas en los artículos 4.1 y 10 del presente Acuerdo.

¹⁰ Se pondrá fin a las sanciones según lo previsto en las leyes o procedimientos de la autoridad que haya formulado la determinación a que se refiere el artículo 3.2.

¹¹ A los efectos del presente párrafo, un nivel biológicamente sostenible es el nivel determinado por un Miembro ribereño con jurisdicción en la zona en la que tiene lugar la pesca o la actividad relacionada con la pesca, utilizando puntos de referencia tales como el máximo rendimiento sostenible (MRS) u otros puntos de referencia, en función de los datos disponibles para la pesquería; o por una OROP/AROP pertinente en zonas y respecto de especies bajo su competencia.

ARTÍCULO 5: OTRAS SUBVENCIONES

5.1 Ningún Miembro concederá ni mantendrá subvenciones otorgadas a la pesca o a actividades relacionadas con la pesca fuera de la jurisdicción de un Miembro ribereño o un no Miembro ribereño y fuera de la competencia de una OROP/AROP pertinente.

5.2 Un Miembro tendrá especial cuidado y ejercerá la debida moderación al conceder subvenciones a buques que no enarboles el pabellón de ese Miembro.

5.3 Un Miembro tendrá especial cuidado y ejercerá la debida moderación al conceder subvenciones a la pesca o a actividades relacionadas con la pesca respecto de poblaciones el estado de las cuales se desconozca.

ARTÍCULO 6: DISPOSICIONES ESPECÍFICAS PARA LOS PMA MIEMBROS

Un Miembro ejercerá la debida moderación al plantear casos en que intervenga un PMA Miembro y las soluciones que se estudien tendrán en cuenta la situación específica del PMA Miembro de que se trate, en su caso.

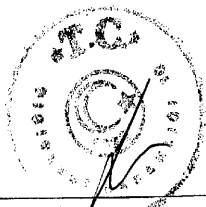
ARTÍCULO 7: ASISTENCIA TÉCNICA Y CREACIÓN DE CAPACIDAD

Se prestará a los países en desarrollo Miembros, incluidos los PMA Miembros, asistencia técnica y asistencia para la creación de capacidad específicas a los efectos de la aplicación de las disciplinas establecidas en el presente Acuerdo. En apoyo de esa asistencia, se establecerá un mecanismo de financiación voluntario de la OMC en cooperación con organizaciones internacionales pertinentes como la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola. Las contribuciones de los Miembros de la OMC al mecanismo serán exclusivamente de carácter voluntario y no utilizarán recursos del presupuesto ordinario.

ARTÍCULO 8: NOTIFICACIÓN Y TRANSPARENCIA

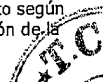
8.1 Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 25 del Acuerdo SMC y a fin de fortalecer y mejorar las notificaciones de las subvenciones a la pesca, y permitir una vigilancia más eficaz de la aplicación de los compromisos en materia de subvenciones a la pesca, cada Miembro:

- a) proporcionará la siguiente información como parte de su notificación periódica de subvenciones a la pesca de conformidad con el artículo 25 del Acuerdo SMC^{12, 13}: tipo o clase de actividad de pesca para la que se otorga la subvención.



¹² A los efectos del artículo 8.1, los Miembros suministrarán esta información además de toda la información exigida en el artículo 25 del Acuerdo SMC y con arreglo a lo estipulado en cualquier cuestionario utilizado por el Comité SMC, por ejemplo el documento G/SCM/6/Rev.1.

¹³ En el caso de los PMA Miembros, y de los países en desarrollo Miembros con una participación anual en el volumen mundial de la producción de la pesca de captura marina que no supere el 0,8 por ciento según los datos más recientes publicados por la FAO y distribuidos por la Secretaría de la OMC, la notificación de la información adicional prevista en este apartado podrá presentarse cada cuatro años.



- b) proporcionará, en la medida de lo posible, la siguiente información como parte de su notificación periódica de subvenciones a la pesca de conformidad con el artículo 25 del Acuerdo SMC¹², ¹³:
- i) estado de las poblaciones de peces en la pesquería para la que se otorga la subvención (por ejemplo, si están sobreexplotadas, explotadas en niveles máximos sostenibles o infraexplotadas) y los puntos de referencia utilizados, y si esas poblaciones se comparten¹⁴ con otro Miembro o si están ordenadas por una OROP/AROP;
 - ii) medidas de conservación y ordenación en vigor para la población de peces pertinente;
 - iii) capacidad de la flota en la pesquería para la que se otorga la subvención;
 - iv) nombre y número de identificación del buque o los buques de pesca que se benefician de la subvención; y
 - v) datos sobre las capturas por especies o grupo de especies en la pesquería para la que se otorga la subvención.¹⁵

8.2 Cada Miembro notificará anualmente por escrito al Comité una lista de buques y operadores que haya determinado positivamente que han practicado la pesca INDNR.

8.3 Cada Miembro informará al Comité, en el plazo de un año contado a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, de las medidas que ya existan o que se adopten para la aplicación y administración del presente Acuerdo, incluidas las medidas adoptadas para aplicar las prohibiciones establecidas en los artículos 3, 4 y 5. Cada Miembro informará igualmente con prontitud al Comité de cualquier modificación ulterior de tales medidas, y de las nuevas medidas adoptadas para aplicar las prohibiciones establecidas en el artículo 3.

8.4 Cada Miembro proporcionará al Comité, en el plazo de un año contado a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, una descripción de su régimen pesquero con referencias a sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos pertinentes para este Acuerdo, e informará con prontitud al Comité de cualesquiera modificaciones ulteriores. Un Miembro podrá cumplir esta obligación facilitando al Comité un enlace electrónico actualizado a su página web oficial o a otra página web oficial apropiada en la que figure esa información.

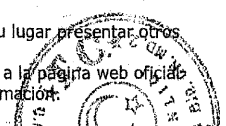
8.5 Un Miembro podrá solicitar información adicional del Miembro notificante en relación con las notificaciones y la información presentadas de conformidad con el presente artículo. El Miembro notificante responderá a esa solicitud con la mayor rapidez posible y por escrito en forma completa. Si un Miembro considera que la notificación o información prevista en el presente artículo no ha sido suministrada, podrá someter la cuestión a la atención del otro Miembro o del Comité.

8.6 Los Miembros notificarán por escrito al Comité, tras la entrada en vigor del presente Acuerdo, cualquier OROP/AROP en la que sean partes. Esta notificación consistirá, por lo menos, en el texto del instrumento jurídico por el que se establezca la OROP/AROP, la zona y las especies bajo su competencia, la información sobre el estado de las poblaciones de peces ordenadas, una descripción de sus medidas de conservación y ordenación, las normas y los procedimientos que rijan sus determinaciones de pesca INDNR, y las listas actualizadas de buques y/u operadores que haya determinado que han practicado la pesca INDNR. Esta notificación podrá ser presentada a título individual o por un grupo de Miembros.¹⁶ De haber cambios en relación con esta información,

¹⁴ El término "poblaciones compartidas" se refiere a las poblaciones que se encuentran dentro de las ZEE de dos o más Miembros ribereños, o tanto dentro de las ZEE como en un área más allá de esta y adyacente a ella.

¹⁵ En el caso de las pesquerías de especies múltiples, los Miembros podrán en su lugar presentar otros datos pertinentes de que disponga sobre las capturas.

¹⁶ Esta obligación se puede cumplir facilitando un enlace electrónico actualizado a la página web oficial del Miembro notificante o a otra página web oficial apropiada en la que figure esa información.



estos se notificarán prontamente al Comité. La Secretaría del Comité mantendrá una lista de las OROP/AROP notificadas de conformidad con el presente artículo.

8.7 Los Miembros reconocen que la notificación de una medida no prejuzga a) su condición jurídica en el marco del GATT de 1994, del Acuerdo SMC o del presente Acuerdo; b) los efectos de la medida en el sentido del Acuerdo SMC; ni c) la naturaleza de la propia medida.

8.8 Nada de lo establecido en este artículo obliga a facilitar información confidencial.

ARTÍCULO 9: DISPOSICIONES INSTITUCIONALES

9.1 En virtud del presente Acuerdo se establece un Comité de Subvenciones a la Pesca compuesto de representantes de cada uno de los Miembros. El Comité elegirá a su Presidente y se reunirá por lo menos dos veces al año y siempre que lo solicite un Miembro según lo previsto en las disposiciones pertinentes del presente Acuerdo. El Comité desempeñará las funciones que le sean atribuidas en virtud del presente Acuerdo o por los Miembros, y dará a estos la oportunidad de celebrar consultas sobre cualquier cuestión relacionada con el funcionamiento del Acuerdo o la consecución de sus objetivos. Los servicios de secretaría del Comité serán prestados por la Secretaría de la OMC.

9.2 El Comité examinará toda la información proporcionada de conformidad con los artículos 3 y 8 y con el presente artículo por lo menos cada dos años.

9.3 El Comité examinará anualmente la aplicación y funcionamiento del presente Acuerdo habida cuenta de sus objetivos. El Comité informará anualmente al Consejo del Comercio de Mercancías sobre las novedades registradas durante los períodos que abarquen los exámenes.

9.4 A más tardar cinco años después de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, y cada tres años a partir de entonces, el Comité examinará el funcionamiento del presente Acuerdo con el fin de identificar todas las modificaciones necesarias para mejorarlo habida cuenta de sus objetivos. Cuando proceda, el Comité podrá someter al Consejo del Comercio de Mercancías propuestas de modificación del texto del presente Acuerdo teniendo en cuenta, entre otras cosas, la experiencia adquirida con su aplicación.

9.5 El Comité se mantendrá en estrecho contacto con la FAO y con las demás organizaciones internacionales competentes en materia de ordenación pesquera, incluidas las OROP/AROP pertinentes.

ARTÍCULO 10: SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

10.1 Salvo disposición expresa en contrario en el presente Acuerdo, para las consultas y la solución de las diferencias en el ámbito del mismo serán de aplicación las disposiciones de los artículos XXII y XXIII del GATT de 1994, desarrolladas y aplicadas por el Entendimiento sobre Solución de Diferencias (ESD).¹⁷

10.2 Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1, para las consultas y la solución de las diferencias en el ámbito de los artículos 3, 4 y 5 del presente Acuerdo serán de aplicación las disposiciones del artículo 4 del Acuerdo SMC.¹⁸

¹⁷ Para la solución de las diferencias en el ámbito del presente Acuerdo no serán de aplicación los apartados 1 b) y 1 c) del artículo XXIII del GATT de 1994 ni el artículo 26 del ESD.

¹⁸ A los efectos del presente artículo, la expresión "subvención prohibida" empleada en el artículo 4 del Acuerdo SMC se refiere a las subvenciones sujetas a la prohibición establecida en el artículo 3, el artículo 4 b) el artículo 5 del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 11: DISPOSICIONES FINALES

11.1 A reserva de lo dispuesto en los artículos 3 y 4, nada de lo establecido en el presente Acuerdo impedirá que un Miembro conceda una subvención destinada al socorro en casos de desastres¹⁹, a condición de que la subvención:

- a) se limite al socorro de un desastre determinado;
- b) se limite a la zona geográfica afectada;
- c) tenga una duración limitada; y
- d) en el caso de las subvenciones para la reconstrucción, se limite a restablecer la pesquería afectada y/o la flota afectada al estado en el que se encontrara antes del desastre.

11.2 a) El presente Acuerdo, con inclusión de cualesquiera constataciones, recomendaciones y laudos referentes al mismo, no tendrá consecuencias jurídicas en lo que respecta a las reivindicaciones territoriales o la delimitación de las fronteras marítimas.

- b) Un grupo especial establecido de conformidad con el artículo 10 del presente Acuerdo no formulará ninguna constatación con respecto a ninguna alegación que le exija basar sus constataciones en cualesquiera reivindicaciones territoriales o delimitación de las fronteras marítimas que se hagan valer.²⁰

11.3 Ninguna disposición del presente Acuerdo se interpretará o aplicará de manera que perjudique la jurisdicción, los derechos y las obligaciones de los Miembros derivados del derecho Internacional, incluido el derecho del mar.²¹

11.4 Salvo disposición en contrario, nada de lo establecido en el presente Acuerdo implicará que un Miembro está sujeto a las medidas o decisiones de, ni reconoce, una OROP/AROP de la que no sea parte o no parte cooperante.

11.5 El presente Acuerdo no modifica ni anula cualesquiera derechos y obligaciones establecidos en el Acuerdo SMC.

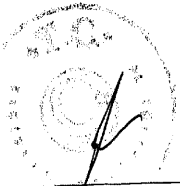
ARTÍCULO 12: TERMINACIÓN DEL ACUERDO EN CASO DE QUE NO SE ADOPTEN DISCIPLINAS COMPLETAS

Si no se adoptan disciplinas completas en el plazo de cuatro años desde la entrada en vigor del presente Acuerdo, y a menos que el Consejo General decida otra cosa, el presente Acuerdo se dará por terminado de forma inmediata.

¹⁹ Para mayor certeza, esta disposición no es aplicable a las crisis económicas o financieras.

²⁰ Esta limitación se aplicará también a un árbitro establecido de conformidad con el artículo 25 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias.

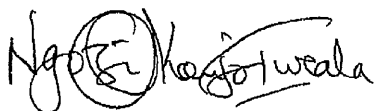
²¹ Incluidas las normas y los procedimientos de las OROP/AROP.



I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Protocol Amending the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, Agreement on Fisheries Subsidies, done at Geneva, on 17 June 2022, the original of which is deposited with the Director-General of the World Trade Organization.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du Protocole portant amendement de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce, Accord sur les subventions à la pêche, établi à Genève, le 17 juin 2022, dont le texte original est déposé auprès de la Directrice Générale de l'Organisation Mondiale du Commerce.

Certifico que el texto que antecede es copia conforme del Protocolo de enmienda del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio, Acuerdo sobre Subvenciones a la Pesca, hecho en Ginebra, el 17 de junio de 2022, cuyo texto original está depositado en poder de la Directora General de la Organización Mundial del Comercio.

A handwritten signature in black ink, reading "Ngozi Okonjo-Iweala". The signature is stylized, with the first letters of each name being prominent and the last name "Iweala" having a long, sweeping underline.

Ngozi Okonjo-Iweala
Director-General

Ngozi Okonjo-Iweala
Directrice générale

Ngozi Okonjo-Iweala
Directora General